

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975¹

N° 16510. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). CONCLUE À GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

ENTRY INTO FORCE of amendments to article 16 and to annex 8 of the above-mentioned Convention

The amendments were proposed by the Governments of Sweden (article 16) and the Netherlands (annex 8) and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 24 March 1993. They came into force on 24 June 1994, no objection having been notified to the Secretary-General within 12 months of the notification so circulated, in accordance with article 59 (3) of the Convention.

Authentic text of the amendments: English, French and Russian.

Registered ex officio on 24 June 1994.

The text of the amendments reads as follows:

Article 16

Replace the last sentence of article 16 by the following wording:

“These plates shall be so placed as to be clearly visible. They shall be removable or be fitted or designed in such a way that these plates can be reversed, covered, folded or indicate in any other manner that a TIR transport is not carried out.”

Annex 8

Article 6

Replace: “. . . not less than half . . .” by the following wording: “. . . not less than one third . . .”.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements à l'article 16 et à l'annexe 8 de la Convention susmentionnée

Les amendements avaient été proposés par les Gouvernements suédois (article 16) et néerlandais (annexe 8) et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 24 mars 1993. Ils sont entrés en vigueur le 24 juin 1994, aucune objection n'ayant été notifiée au Secrétaire général dans le délai de 12 mois à compter de la notification ainsi diffusée, conformément au paragraphe 3 de l'article 59 de la Convention.

Textes authentiques des amendements: anglais, français et russe.

Enregistré d'office le 24 juin 1994.

Le texte des amendements est libellé comme suit :

Article 16

Replace the last sentence of article 16 by the following wording:

“These plates shall be so placed as to be clearly visible. They shall be removable or be fitted or designed in such a way that these plates can be reversed, covered, folded or indicate in any other manner that a TIR transport is not carried out.”

Annex 8

Article 6

Replace: “. . . not less than half . . .” by the following wording: “. . . not less than one third . . .”.

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, p. 89; for subsequent actions, see references in *Cumulative Indexes* Nos. 18 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1261, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1308, 1340, 1349, 1365, 1380, 1388, 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774 and 1775.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, p. 89; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les *Index cumulatifs* nos 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1261, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1308, 1340, 1349, 1365, 1380, 1388, 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774 et 1775.

*Article 16**Article 16*

Remplacer la dernière phrase de l'article 16 par le libellé suivant :

« Ces plaques seront disposées de façon à être bien visibles. Elles seront amovibles ou fixées ou conçues de telle manière qu'elles puissent être retournées, couvertes ou pliées ou qu'elles puissent indiquer de quelque autre façon qu'une opération de transport TIR n'est pas en cours. »

*Annexe 8**Article 6*

Remplacer : « ... d'au moins la moitié ... » par les mots : « ... d'au moins le tiers ... ».

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СТАТЬЯ 16

Статья 16

Заменить последнее предложение статьи 16 следующим текстом:

"Эти таблички должны быть помещены таким образом, чтобы они были хорошо видны. Они должны быть съемными либо установлены или сконструированы таким образом, чтобы их можно было перевернуть, накрыть, сложить или иным образом показать, что данная перевозка не имеет отношения к процедуре МДП".

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Статья 6

Заменить слова "... не менее половины..." словами "... не менее одной трети...".
